

DotHouse Health Notice of Privacy Practices (Thông Báo Thực Hành Bảo Mật của DotHouse Health)

THÔNG BÁO NÀY MÔ TẢ THÔNG TIN Y TẾ VỀ BẠN CÓ THỂ ĐƯỢC SỬ DỤNG VÀ ĐƯỢC TIẾT LỘ NHƯ THẾ NÀO, VÀ LÀM SAO BẠN CÓ THỂ TIẾP CẬN ĐẾN THÔNG TIN NÀY. XIN VUI LÒNG XEM KỸ.

Trung Tâm Y Tế DotHouse Health (DHH) và các bác sĩ gia đình hoặc các bác sĩ liên kết của trung tâm làm một hồ sơ mỗi lần bạn nhận được những dịch vụ chăm sóc. Hồ sơ bệnh lý của bạn ghi những thông tin về các triệu chứng, kiểm tra sức khỏe, kết quả xét nghiệm, chẩn đoán và thanh toán tài chính cho các dịch vụ của bạn. Luật đòi hỏi Trung tâm Y tế DotHouse Health bảo mật những thông tin y tế của bạn, và cũng đòi hỏi báo cho bạn biết thông tin y tế của bạn được bảo mật như thế nào. Trung tâm Y tế DHH được yêu cầu phải tuân theo các điều khoản của Thông Báo Thực Hành Bảo Mật (TBTHBM) hiện đang có hiệu lực. Bạn luôn luôn có thể yêu cầu một bản sao của Thông Báo này tại khu vực Đăng Ký của chúng tôi. Bạn cũng có thể xem Thông Báo đó trên trang mạng của chúng tôi <http://dothousehealth.org>. Thông Báo này áp dụng cho Trung Tâm Y tế DHH và những cá nhân hay tổ chức sau đây:

- Bất cứ chuyên viên y tế nào được phép nhập thông tin vào biểu đồ trung tâm sức khỏe của bạn.
- Bất cứ nhân viên chăm sóc sức khỏe nào là thành viên thuộc Y tế và Nha khoa của DHH
- Tất cả các thành viên làm việc cho Trung tâm DHH, bao gồm các nhân viên, nhân viên y tế, các tình nguyện viên và các nhân viên trung tâm y tế và chi nhánh khác.
- Trung tâm Y tế DHH và các tổ chức liên kết chia sẻ thông tin y tế cho mục đích hoạt động điều trị, thanh toán tài chính, và chăm sóc sức khỏe như được mô tả trong Thông Báo này.

CHÚNG TÔI CÓ THỂ SỬ DỤNG VÀ TIẾT LỘ THÔNG TIN SỨC KHỎE CỦA BẠN NHƯ THẾ NÀO

Sử dụng có nghĩa là chia sẻ thông tin bên trong Trung tâm DHH. Tiết lộ có nghĩa là phát hành các thông tin y tế bên ngoài Trung tâm DHH. Chúng tôi có thể sử dụng và tiết lộ thông tin y tế trong các cách sau đây mà không nhận được sự cho phép cụ thể:

- **Điều Trị, Thanh Toán Tài Chính, Các Quá Trình Hoạt Động Chăm Sóc Sức Khỏe**
 - **Điều Trị** – để cung cấp, phối hợp hoặc quản lý chăm sóc sức khỏe của bạn và các dịch vụ liên quan. Các bác sĩ, y tá, chuyên viên kỹ thuật, sinh viên y khoa và những người khác tham gia vào việc chăm sóc sức khỏe cho bạn chia sẻ thông tin y tế của bạn. Việc điều trị của bạn bao gồm việc làm việc chung với những người tham gia vào việc chăm sóc sức khỏe của bạn trước và sau những dịch vụ tại Trung tâm

DHH của bạn. Ví dụ, Trung tâm DHH có thể tiết lộ thông tin cho (1) một dịch vụ xe cứu thương đưa bạn đến hoặc từ Trung tâm DHH; (2) một trung tâm phục hồi chức năng hoặc một cơ quan y tế phục vụ tại gia sẽ chăm sóc sức khỏe cho bạn; và (3) các bác sĩ khác có thể sẽ điều trị bạn, chẳng hạn như vị bác sĩ mà bác sĩ của Trung tâm DHH giới thiệu bạn tới hoặc người trong một cách khác hơn tham gia chăm sóc cho bạn.

- **Thanh toán tài chính** cho điều trị - để giúp DHH nhận được thanh toán tài chính cho các dịch vụ chăm sóc sức khỏe của bạn. Các hoạt động thanh toán bao gồm (1) kiểm tra đủ điều kiện hoặc giới thiệu từ một chương trình bảo hiểm y tế; (2) xem xét nhu cầu cho và xử dụng của các dịch vụ; và (3) gửi phiếu thanh toán đến công ty bảo hiểm y tế của bạn.

DotHouse Health Notice of Privacy Practices

• Các Quá Trình Hoạt Động Chăm Sóc Sức Khỏe

Giúp điều hành DHH hay kiểm tra chất lượng chăm sóc mà bạn nhận được. Ví dụ chúng tôi có thể kết hợp thông tin từ nhiều nguồn khác về bệnh nhân để xem xét việc chăm sóc của họ. Chúng tôi cũng có thể xử dụng thông tin y tế để xem xét hiệu suất của nhân viên; đào tạo sinh viên; giúp đáp ứng các quy định cấp phép và công nhận của trung tâm y tế; và quảng bá và gây quỹ cho DHH. Chúng tôi có thể tiết lộ thông tin sức khỏe của bạn cho “các Đối tác Kinh doanh” mà chúng tôi thuê để giúp chúng tôi, chẳng hạn như các công ty về thanh toán tài chính và máy điện toán, hay các kế toán viên. Tất cả các Hiệp Hội Doanh Nghiệp phải đảm bảo chúng tôi bằng văn bản rằng họ sẽ bảo vệ thông tin sức khỏe của bạn

Các Sử dụng và Tiết Lộ Thông Tin Được Phép Khác

Trung Tâm Y Tế DHH cũng có thể sử dụng và tiết lộ thông tin sức khỏe của bạn cho những việc sau đây: :

- **Nhắc Nhở Hẹn:** được gọi đến bạn về việc điều trị y tế hoặc chăm sóc.
- **Các Lợi Ích và Dịch Vụ Liên Quan tới Sức Khỏe và các Giải Pháp Điều Trị Thay Thế:** gửi thông tin về các giải pháp điều trị thay thế hoặc những lợi ích và dịch vụ khác liên quan đến sức khỏe mà bạn có thể quan tâm.
- **Những Hoạt Động Gây Quỹ:** Tiếp xúc với bạn về những cố gắng gây quỹ cho Trung tâm DHH. Bất cứ những tài liệu nào nhận được cũng sẽ chứa đựng thông tin về việc làm thế nào để loại bỏ chính bạn khỏi danh sách gây quỹ.

➤ Sử dụng và Tiết lộ Thông Tin Đòi Hỏi một Cơ Hội để Đồng Ý hay Phản Đối.

Đối với việc sử dụng và tiết lộ thông tin sức khỏe sau đây, chúng tôi phải cung cấp cho bạn một cơ hội đồng ý hay phản đối.

- **Sổ Danh Mục/Đăng Ký của Bệnh Nhân:** tên và vị trí của bạn trong khi tại Trung tâm DHH có thể được tiết lộ cho người yêu cầu bạn đích danh trong một cách thức mà sự bảo mật của bạn được bảo vệ.

Nếu bạn không thể phản đối hay đồng ý, Trung tâm DHH có thể bao gồm bạn trong danh mục và tiết lộ thông tin danh mục của bạn nếu nó được xác định đó là lợi ích tốt nhất của bạn để làm như vậy. Nếu bạn trở thành có thể đồng ý hay phản đối thì bạn sẽ có được một cơ hội để thể hiện mong muốn của bạn. Nếu bạn phản đối được đưa vào Danh Mục DHH, thì chúng tôi sẽ không tiết lộ thông tin của bạn cho bất cứ ai yêu cầu đích danh bạn, bao gồm nhưng không giới hạn đến những người bán hoa, dịch vụ Buu Điện Hoa Kỳ, gia đình, bạn bè, giáo sĩ, và bất cứ ai khác yêu cầu bạn hay vị trí của bạn.

➤ Những Người Tham Gia vào Chăm Sóc bạn

- Đối với những người tham gia vào việc chăm sóc bạn hay vào việc thanh toán cho việc chăm sóc bạn, chẳng hạn như các thành viên trong gia đình, thân nhân, bạn bè thân hoặc những người khác mà bạn xác định.
- Khi bạn không có mặt, chúng tôi có thể sử dụng sự phán đoán chuyên nghiệp và lợi ích tốt nhất của bạn, và quyết định tiết lộ thông tin thích hợp đến cá nhân trực tiếp tham gia vào việc chăm sóc sức khỏe của bạn.

➤ Thông Báo

- Thông báo cho gia đình hoặc người khác có trách nhiệm săn sóc bạn về vị trí của bạn, tình trạng chung hoặc tử vong.

➤ Các Mục Đích Cứu Trợ Thiên Tai

- Đối với những tổ chức công cộng hoặc tư nhân được cho phép để hỗ trợ các nỗ lực cứu trợ thiên tai.
- Phối hợp sử dụng và tiết lộ thông tin cho các cá nhân tham gia vào việc chăm sóc của bạn.

DotHouse Health Notice of Privacy Practices

➤ **Những Sử Dụng hoặc Tiết Lộ Thông Tin Không**

Đòi Hỏi Sự Cho Phép Của Bạn

Trung tâm DHH có thể sử dụng hoặc tiết lộ những thông tin sức khỏe được bảo vệ của bạn trong vài trường hợp mà không được phép của bạn. Danh sách sau đây mô tả những cách mà việc này có thể xảy ra. Không phải mọi sử dụng hoặc tiết lộ trong một hạng mục sẽ được liệt kê. Nhưng chúng tôi cung cấp một mô tả ngắn gọn trong một số trường hợp.

• **Theo Yêu Cầu của Pháp Luật**

- Đối với **Các Hoạt Động Y Tế Công Cộng**: để ngăn ngừa hoặc kiểm soát bệnh tật, thương tích, hay khuyết tật; để báo cáo lạm dụng hoặc bỏ bê trẻ em; hoặc theo ủy quyền của pháp luật; để báo cáo những phản ứng thuốc men hoặc các vấn đề thuộc sản phẩm; để thông báo người bị tiếp xúc với bệnh truyền nhiễm.
- Để **ngăn chặn mối đe dọa nghiêm trọng** đến sức khỏe hoặc sự an toàn.
- Đối với các vụ **Kiện Tụng và Tố Tụng Hành Chánh**: Để đáp ứng với tòa án hoặc lệnh hành chánh; để đáp ứng với trát tòa hoặc yêu cầu hợp pháp.
- Đối với **Chủ Xương Hạng của bạn** để đánh giá bệnh tật hay chấn thương liên quan đến công việc làm hoặc cho những mục đích giám sát y tế.
- Đối với **các Mục Đích Thực Thi Pháp Luật**: Để đáp ứng với trát tòa, xác định nghi phạm, hoặc báo cáo tội phạm trên phạm vi sở hữu của Trung tâm DHH.
- Để **Báo cáo các nghi ngờ lạm dụng hoặc bỏ bê đối** với những người cao niên, tàn tật, hoặc những bệnh nhân ở nhà điều dưỡng đến các cơ quan chính phủ thích hợp.
- Tuân thủ pháp luật liên quan tới **Bồi Thường cho Người Lao Động** hoặc các chương trình tương tự khác.
- Đối với **tổ chức cải huấn hoặc thực thi pháp luật**, nếu bạn là một tù nhân của một tổ chức cải huấn hay bị giam giữ thực thi pháp luật, cung cấp cho bạn với các dịch vụ chăm sóc sức khỏe; để bảo vệ sức khỏe và sự an toàn của chính bạn hoặc những người khác;

cho sức khỏe và an toàn của tổ chức cải huấn

- Đối với **Các Viên Chức Điều Tra và Xét Nghiệm Y Khoa**: Để xác nhận, xác định nguyên nhân gây ra cái chết hoặc thực hiện những nhiệm vụ khác.
- Đối với **Các Giám Đốc Tang Lễ** để thực hiện nhiệm vụ của mình.
- Đối với **Các Cơ Quan Giám Sát Y Tế** cho các hoạt động như kiểm toán hay thanh tra để giám sát hệ thống chăm sóc sức khỏe hay các chương trình của chính phủ.
- **Những sử dụng và tiết lộ thông tin thuộc nghiên cứu được phép mà không có phép**: Duyệt xét thông tin để chuẩn bị cho nghiên cứu; nghiên cứu về thông tin của người chết ; hoặc sử dụng hay tiết lộ thông tin cho nghiên cứu với một sự từ bỏ chấp thuận ủy quyền. Miễn trừ như vậy đòi hỏi xem xét đặc biệt và phê chuẩn.
- **Các Hoạt Động Đặc Biệt của Chính Phủ**:
 - Đối với các hoạt động quân sự :
Để thích nghi các quan chức chỉ huy quân sự khi được yêu cầu, nếu bạn là nhân viên của quân lực Hoa Kỳ; và đối với nhân viên quân sự ngoại quốc, để thích nghi các quan chức quân sự nước ngoài.
Đối với các Quan Chức Liên Bang Được Phép
 - Cho các mục đích an ninh quốc gia hợp pháp,
 - Cung cấp các dịch vụ bảo vệ cho Tổng Thống và những người khác.

➤ **Những Sử Dụng và Tiết Lộ Thông Tin Đòi Hỏi Ủy Quyền Bằng Văn Bản**

Những sử dụng và tiết lộ hồ sơ của bạn sẽ chỉ được thực hiện với sự cho phép bằng văn bản của bạn. Những tiết lộ thông tin đòi hỏi cho phép bằng văn bản bao gồm các hồ sơ trị liệu lạm dụng ma túy và rượu, các hồ sơ sức khỏe tâm thần, và bệnh AIDS/HIV và thông tin xét nghiệm di truyền. Bạn có thể rút giấy phép lại bất cứ lúc nào, tuy nhiên chúng tôi không thể lấy lại những tiết lộ thông tin mà đã được thực hiện với sự cho phép của bạn. Ngoài ra, bạn không thể rút giấy phép là cái điều kiện của việc nhận được bảo hiểm. Tất cả mọi việc thu

DotHouse Health Notice of Privacy Practices

hỏi sự cho phép phải được thực hiện bằng văn bản. Liên lạc với Viên Chức Bảo Mật của Trung tâm DHH ở số (617) 740-2358.

➤ Các Quyền của Bạn Liên Quan Đến Những Thông Tin Y Tế về Bạn

Đối với những thông tin y tế mà chúng tôi bảo quản về bạn, bạn có quyền:

- Yêu cầu hạn chế việc sử dụng và tiết lộ thông tin về hồ sơ của mình cho các việc điều trị, thanh toán hay chăm sóc sức khỏe. Tất cả các yêu cầu phải được lập thành văn bản. Luật pháp không đòi hỏi chúng tôi phải đồng ý với những yêu cầu hạn chế. Để điều trị trong trường hợp cấp cứu, chúng tôi có thể sử dụng hoặc tiết lộ những thông tin hạn chế. Quyền đòi hỏi những hạn chế không áp dụng cho việc sử dụng và tiết lộ thông tin theo yêu cầu của luật pháp
- Yêu cầu những thông tin liên lạc bí mật của thông tin y tế được bảo vệ trong một cách nào đó hay tại một địa điểm nào đó. Tất cả các yêu cầu phải được lập thành văn bản. Nếu chúng tôi chấp nhận yêu cầu của bạn, chúng tôi sẽ yêu cầu bạn cung cấp thông tin về việc xử lý thanh toán, địa chỉ thay thế và phương thức liên lạc.
- Kiểm tra và sao chép thông tin y tế được bảo vệ có thể được sử dụng để làm những quyết định về bạn. Việc này không bao gồm các ghi chú điều trị tâm lý, dữ liệu phòng thử nghiệm lâm sàng hoặc các thông tin được sưu tầm với dự đoán của hay cho sử dụng trong một vụ kiện dân sự, hình sự hay hành chính hoặc tố tụng. Luật pháp cho phép chúng tôi thu phí cho chi phí sao chép.
- Yêu cầu chúng tôi sửa đổi những thông tin là có thể sử dụng được để quyết định về bạn. Chúng tôi không được đòi hỏi phải đồng ý với yêu cầu của bạn. Chúng tôi có thể từ chối yêu cầu của bạn nếu: (1) Trung tâm y tế DHH đã không tạo ra các thông tin,

trừ phi người hoặc tổ chức đã tạo ra thông tin không còn có sẵn để thực hiện việc sửa đổi; (2) các thông tin không phải là một phần của thông tin được lưu giữ bởi hoặc cho DHH để làm quyết định về bạn; (3) thông tin không phải là một phần của thông tin mà bạn được phép kiểm tra hay sao chép; hoặc (4) các thông tin đầy đủ và chính xác. Bạn phải yêu cầu sửa đổi bằng văn bản và cung cấp lý do để hỗ trợ cho yêu cầu của bạn.

- nhận một kế toán của những tiết lộ nào đó của thông tin sức khỏe được bảo vệ của bạn. Quyền kế toán không áp dụng cho các tiết lộ mà bạn đã cho phép hay những tiết lộ thông tin cho cho các hoạt động trị liệu, thanh toán, và chăm sóc sức khỏe.
- có được một bản sao của Thông Báo này ngay khi yêu cầu.

Làm Thế Nào Để Thực Hiện Những Quyền này hoặc Nhận Thêm Thông Tin Về Thông Báo này

Để thực hiện các quyền của bạn hoặc để biết thêm thông tin về các vấn đề trong thông báo này, xin liên lạc:

DHH Privacy Officer (Viên Chức Bảo Mật của DHH)

1353 Dorchester Avenue

Dorchester, MA 02122

(617)740-2555

Làm Thế Nào Để Nộp Đơn Khiếu Nại

Nếu bạn tin rằng các quyền riêng tư của mình đã bị vi phạm hoặc để nộp đơn khiếu nại, xin vui lòng gọi

Viên Chức Bảo Mật ở số (617) 740-2555.